

Научно-исследовательский центр «Иннова»



НАУКА И ТЕХНОЛОГИИ: МОДЕРНИЗАЦИЯ, ИННОВАЦИИ, ПРОГРЕСС

Сборник научных трудов по материалам
II Международной научно-практической конференции,
27 апреля 2022 года, г.-к. Анапа

Анапа
2022

УДК 00(082) + 001.18 + 001.89

ББК 94.3 + 72.4: 72.5

НЗ4

Научный редактор:
Скорикова Екатерина Николаевна

Редакционная коллегия:

Бондаренко С.В. к.э.н., профессор (Краснодар), **Дегтярев Г.В.** д.т.н., профессор (Краснодар), **Хилько Н.А.** д.э.н., доцент (Новороссийск), **Ожерельева Н.Р.** к.э.н., доцент (Анапа), **Сайда С.К.** к.т.н., доцент (Анапа), **Климов С.В.** к.п.н., доцент (Пермь), **Михайлов В.И.** к.ю.н., доцент (Москва).

НЗ4 Наука и технологии: модернизация, инновации, прогресс. Сборник научных трудов по материалам II Международной научно-практической конференции (г.-к. Анапа, 27 апреля 2022 г.). – Анапа: Изд-во «НИЦ ЭСП» в ЮФО, 2022. - 52 с.

ISBN 978-5-95283-847-5

В настоящем издании представлены материалы II Международной научно-практической конференции «Наука и технологии: модернизация, инновации, прогресс», состоявшейся 27 апреля 2022 года в г.-к. Анапа. Материалы конференции посвящены актуальным проблемам науки, общества и образования. Рассматриваются теоретические и методологические вопросы в социальных, гуманитарных, естественных и других науках.

Издание предназначено для научных работников, преподавателей, аспирантов, всех, кто интересуется достижениями современной науки.

За содержание и достоверность статей, а также за соблюдение законов об интеллектуальной собственности ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов статей. При использовании и заимствовании материалов ссылка на издание обязательна.

Информация об опубликованных статьях размещена на платформе научной электронной библиотеки (eLIBRARY.ru). Договор № 2341-12/2017К от 27.12.2017 г.

Электронная версия сборника находится в свободном доступе на сайте:
www.innova-science.ru.

УДК 00(082) + 001.18 + 001.89
ББК 94.3 + 72.4:72.5

ISBN 978-5-95283-847-5

© Коллектив авторов, 2022.
© Изд-во «НИЦ ЭСП» в ЮФО
(подразделение НИЦ «Иннова»), 2022.

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАССЫ И ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ САМОЛЕТА С ПРИМЕНЕНИЕМ ЛАЗЕРНОЙ ДАЛЬНОМЕР

Агаев Эльгюн Агамехти Оглы 5

MODELING OF VIBROACOUSTIC DYNAMICS OF THE "TOOL- WORKPIECE" SYSTEM OF CENTERLESS GRINDING MACHINES FOR EXTERNAL GRINDING

Shcherba Evgeniy Mikhailovich 10

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА ПЕРЕВОДА КАК УСЛОВИЕ УСПЕШНОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Кабанова Наталья Юрьевна

Киловатая Марина Александровна 16

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ МОТИВАЦИИ К ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Кармолицкая Людмила Александровна

Недоступенко Дарья Александровна

Сильченко Ольга Викторовна 24

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЧАТОЧНЫХ КУКОЛ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Киселева Ксения Дмитриевна 28

ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ДЕЙСТВУЮЩЕЙ АДМИНИСТРАЦИИ ДОНАЛЬДА ТРАМПА

Степанов Денис Алексеевич 33

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «НАУКОМЕТРИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧЁНОГО»

Мамедова Лейла Эльшадовна 41

ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ

СВОБОДА КАК ВЫСШАЯ МОРАЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ И ОСНОВА САМОРЕАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ

Мельчукова Анастасия Александровна 46

ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 531.751.3+629.3.06

ОПРЕДЕЛЕНИЕ МАССЫ И ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ САМОЛЕТА С ПРИМЕНЕНИЕМ ЛАЗЕРНОЙ ДАЛЬНОМЕР

Агаев Эльгюн Агамехти Оглы

научный работник

Национальная академия авиации Азербайджана, Баку, Азербайджан

***Аннотация.** В статье предлагается новый метод, мгновенно производящий измерения, в отличие от существующих методов определения веса и центра тяжести воздушное судно. Суть предлагаемого нового метода заключается в измерении вертикальных перемещений передней и задней сторон летательного аппарата от точки опоры до поверхности земли относительно центра тяжести фюзеляжа воздушное судно, стоящего на поверхности земли.*

***Annotation.** The article proposes a new method that instantly makes measurements, in contrast to existing methods for determining the weight and center of gravity of an aircraft. The essence of the proposed new method is to measure the vertical displacements of the front and rear sides of the aircraft from the fuselage to the ground surface relative to the center of gravity of the fuselage of the aircraft standing on the ground.*

***Ключевые слова:** воздушное судно, вес, центр тяжести, лазерный дальномер, бесконтактный, фюзеляж*

***Keywords:** aircraft, weight, center of gravity, laser rangefinder, non-contact, fuselage*

В результате детального анализа и исследования, наряду с графическим методом, методом визуального контроля, методом весов и т.д., имеющихся для определения загрузки и центра опоры воздушное судно (ВС), а также в дополнение к этим методам был предложен бесконтактный метод определения

загрузки, основанный на зависимости загрузки самолета от вертикального смещения фюзеляжа и приведен метод его практической реализации [1, 2]. С учетом известных параметров ВС и его фиксированных размеров при загрузке (например, длина фюзеляжа, расстояние между крайними точками крыльев), а также масштабного коэффициента на основе значений в реальном времени с учетом базы данных, созданной на основе индивидуальных показателей каждого самолета, после измерения обязательных параметров вертикального перемещения передней и задней частей фюзеляжа и загрузки передней и задней частей шасси рассчитывается общий вес и центровка самолета [3, 4].

Значимость метода бесконтактного измерения загрузки. Исходя из зависимости загрузки самолета от вертикального смещения фюзеляжа по предлагаемому способу измерения, схема измерения дальности и соответствующей загрузки при бесконтактном определении загрузки приведена на рис. 1. Для технической реализации измерения дальномеры (передатчики) размещают под фюзеляжем самолета вблизи переднего и заднего шасси [4].

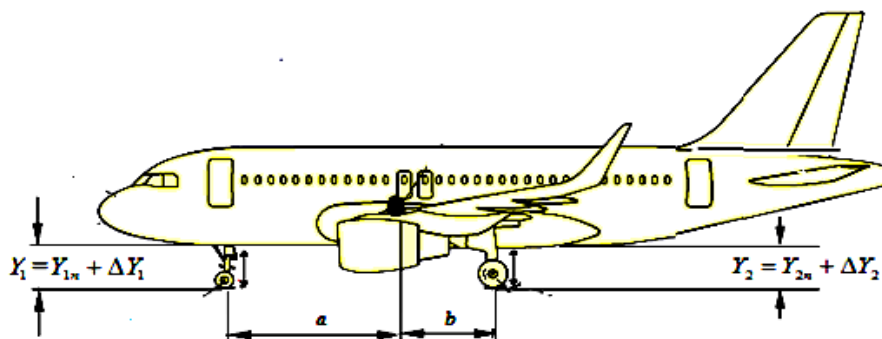


Рисунок 1 - Вертикальное смещение фюзеляжа с загрузкой самолета

Согласно схеме, во время загрузки значения расстояний точек (выбранных опорных точек), расположенных вблизи переднего и заднего шасси фюзеляжа вертикально перемещающегося ВС, расстояний Y_1 и Y_2 относительно земной поверхности и вертикальных перемещений ΔY_1 и ΔY_2 соответственно измеряются бесконтактно с помощью дальномеров, размещенных на земле под этими точками (портативные электронные устройства: инфракрасные, лазерные или ультразвуковые дальномеры).

Применение лазерного дальномера. Одним из наиболее удобных средств

измерения расстояний Y_1 и Y_2 от фюзеляжа ЛА до земли и перемещений ΔY_1 и ΔY_2 соответственно является лазерный дальномер. Так, в последние годы различные международные компании производят портативные и высокоточные модули лазерной дальности. Большинство этих модулей легко интегрируются в компьютерные системы и стандартные компьютерные комплекты. Среди исследованных лазерных дальномеров лазерный дальномер VL53LOX оказался более подходящим для наших исследований в качестве измерительного прибора.

Проведенный анализ и исследования показывают, что в последние годы итальянская компания Arduino занимается производством электронных устройств, измеряющих такие параметры, как высота, расстояние, угол с помощью лазерной волны, а также преобразование этих параметров. Датчик VL53LOX, одно из таких устройств, способен измерять небольшие расстояния с большой точностью и напрямую вычислять другие параметры, связанные с этими расстояниями, путем написания подходящей программы [5].

Общий вид лазерного дальномера типа VL53LOX показан на рис. 2.

Изучение принципа работы датчика VL53LOX и схемы его подключения показывает, что это устройство имеет прямой доступ к компьютеру. Следовательно, можно произвести измерения, введя математическую модель зависимости загрузки и централизации ЛА в прибор и получить расчетные значения прямо указанных параметров. Автоматически измеряется вертикальное перемещение ЛА, а по математической модели рассчитываются нагрузка на его переднюю и заднюю части и расположение центра тяжести и отображаются непосредственно на экране компьютера.

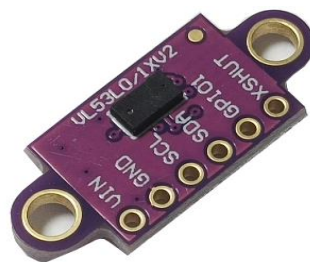


Рисунок 2 - Лазерный дальномер VL53LOX

Схема подключения контроллера ардуино. Датчик «VL53LOX»,

выбранный в качестве прибора измерения расстояния, подключается к контроллеру Arduino, что позволяет напрямую рассчитывать и представлять окончательные значения заданных параметров (Рис. 3).

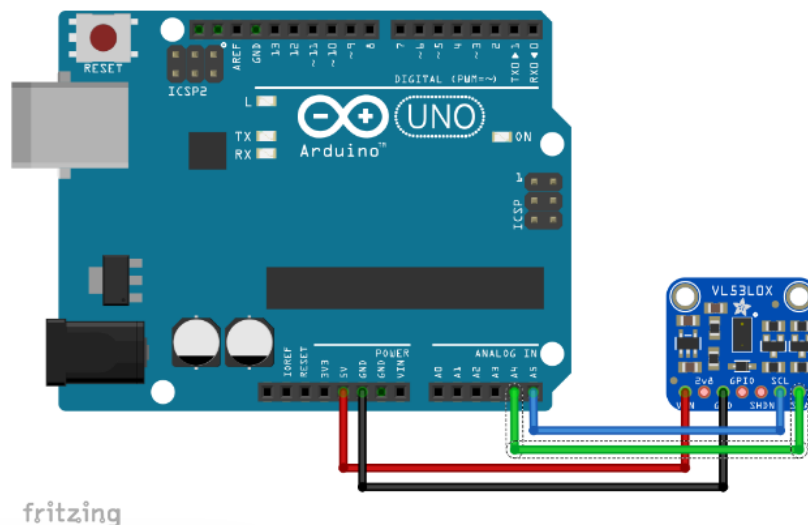


Рисунок 3 - Подключение лазерного дальномера VL53LOX к контроллеру Arduino

Как только устройство подключается к Arduino, требуется только записать программу, предназначенную для выполнения работы. Следующий фрагмент программы предназначен для дистанционной передачи информации о расстоянии на порт компьютера.

Результат. Выявлена возможность оперативного обнаружения отклонений от нормы путем проведения бесконтактных измерений с помощью лазерного дальномера с доступом к компьютеру для определения веса и центра тяжести летательного аппарата. Полученные результаты измерений могут быть переданы на определенные расстояния с помощью унифицированных технических средств. В результате этого различные авиационные службы могут централизованно и оперативно контролировать текущую загрузку и централизацию.

Список литературы

1. Богоявленский А. А. Внедрение мониторинга массы и центровки в процессе технической эксплуатации воздушных судов / Мир измерений. 2012. №

8. С. 9–16. <https://vestnik.astu.org/ru/nauka/article/30647/view>.

2. Пахомов П. И., Каплина Т. Ю. Весовой контроль грузов с помощью автоматического весоизмерительного устройства / Горный информационно-аналитический бюллетень (Научно-технический журнал). 2006. № 11. С. 289–292.

3. Гасанов А. Р., Искандаров, И.А., Агаев, Э.А. Определение веса самолета / – Баку: Научные труды НАА, 1-е издание, – 2009, – с. 93-99.

4. Пашаев, А.М., Искандаров, И.А., Агаев, Э.А. Математическая зависимость между массой и вертикальным перемещением самолета / – Баку: Вестник Азербайджанской Инженерной Академии, – 2013, том 5, №2, – с.13-19.

5. <https://www.st.com/resource/en/datasheet/v15310x.pdf>

УДК 67.05

**MODELING OF VIBROACOUSTIC DYNAMICS OF THE «TOOL-
WORKPIECE» SYSTEM OF CENTERLESS GRINDING MACHINES
FOR EXTERNAL GRINDING**

Shcherba Evgeniy Mikhailovich

graduate student

Don State Technical University, 1, pl. Gagarina, Rostov-on-Don

***Abstract.** A theoretical study of the vibroacoustic characteristics of the “tool-workpiece” technological system in centerless grinding showed that when calculating the sound pressure levels, it is necessary to determine the oscillation speeds of the workpieces and, in the case of internal grinding, the mandrel at their natural oscillation frequencies. The article presents the results of theoretical studies of vibration velocities of workpieces in centerless grinding.*

***Keywords:** vibration, centerless grinding, vibroacoustic system «tool-workpiece»*

INTRODUCTION

Protection of workers from exposure to hazardous and harmful production factors (DHFP) is an urgent problem of labor protection. Among the DHFP, noise stands out as a constantly influencing factor of high intensity, the impact of which leads to both a harmful impact to the health of workers but also a decrease in labor productivity, and for which it is extremely difficult to achieve compliance with sanitary standards. In this regard, the fight against vibrations and noise is one of the most important scientific, technical and socio-economic problems.

At machine-building plants, unfavorable, due to noise factors, the noise levels of which significantly exceed sanitary standards in the areas with grinding machines of various types.

The study of noise and vibration of centerless grinding machines will expand the range of tools and methods used to combat the noise

Model of vibroacoustic dynamics of the "grinding unit - workpiece" system of centerless grinding machines.

Centerless grinding machines are divided according to the type of surfaces to be machined - external and internal grinding.

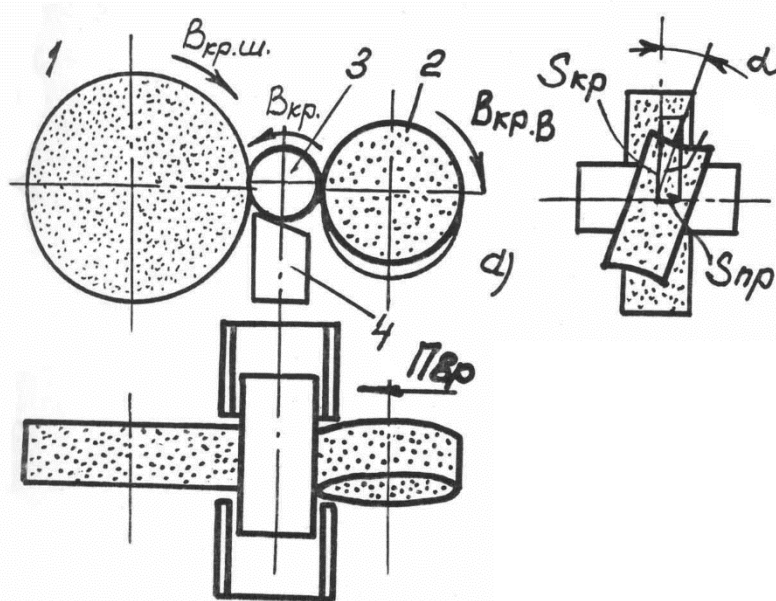


Fig. 1 External centerless grinding

In the first case (Fig. 1), the workpiece is located between two grinding wheels rotating at different speeds. The rotation speed of the driven wheel 1 is $30 \div 60 \text{ м/с}$, and the drive wheel 2 – $0,2 \div 1 \text{ м/с}$.

In fact, these features determine the approach to modeling the processes of vibroacoustic dynamics. In particular, when calculating the oscillation velocities of the grinding wheel, one should take into account the deflection of the mandrel and the associated change in oscillation frequencies.

As acoustic models, taking into account the geometric parameters, a round plate fixed in the center is taken for grinding wheels, and a cylinder of limited length is used for the part. According to the data of works [1, 2], the analytical dependences of sound pressure, sound power and sound power levels are reduced to the following form

grinding wheels

$$P = \frac{R^2 2\pi f_k \rho_0 v_k^2}{2r} = \frac{0,95 D^2 f_k v_k}{r}; L_p = 20 \lg \frac{0,46 D^2 f_k v_k}{10^{-5}},$$

where circle diameter, m, natural oscillation frequencies, Hz, oscillation speed, m/s, distance from the source to the machine operator's workplace, m

$$N = \frac{\pi R^2 \rho_0 (2\pi f_k)^2}{2C_0} v_k^2 = 5,5 \cdot 10^{-2} (D f_k v_k)^2; L_N = 10 \lg \frac{5,5 \cdot 10^{-2} (D f_k v_k)^2}{10^{-12}},$$

where C_0 – speed of sound in air, m/s,

grinding parts

$$P = \frac{\pi R^2 f_k v_k}{\sqrt{\frac{2\pi f_k}{C_0} r}} = \frac{73 D v_k \sqrt{f_k}}{\sqrt{r}}; L_p = \frac{36 D v_k \sqrt{f_k}}{10^{-5}},$$

$$N = \frac{\pi^2 R \rho_0 C_0 \frac{2\pi f_k}{C_0} R l v_k^2}{2} = 9 \cdot D^2 v_k^2 f_k l;$$

$$L_N = 10 \lg \frac{9 D^2 v_k^2 f_k l}{10^{-12}},$$

where l – part length, m.

For the leading circle, natural oscillation frequencies are determined by the formula (1, 2)

$$f_k = \frac{kh}{R} \sqrt{\frac{E}{12\rho(1-\mu^2)}} = \frac{kh}{D} \sqrt{\frac{E}{3\rho(1-\mu^2)}},$$

where R is the coefficient that determines the natural oscillation frequencies, circle thickness, m, modulus of elasticity, Pa, density, Poisson's ratio.

For a grinding wheel, due to the high speed, natural oscillation frequencies are determined taking into account the deflection of the mandrel

The natural vibration frequencies of the part are determined taking into account the reduced rigidity of the technological system [1, 3], since the grinding wheels, between which the part is located, are an elastic-dissipative base.

$$f_k = \frac{1}{2\pi} \sqrt{\left(\frac{\pi k}{l}\right)^4 \frac{EJ}{\rho F} + \frac{j_{np}}{\rho F}} = 0,18 \sqrt{4,6 \left(\frac{k}{l}\right)^4 \frac{ED^2}{\rho} + \frac{j_{np}}{\rho D^2}},$$

where J is the reduced rigidity of the technological system, N/m.

As can be seen from the expressions obtained, in order to calculate the levels of sound pressure and sound power, it is necessary to determine the vibration velocities of the above sources at natural oscillation frequencies.

Derivation of oscillation velocity dependencies

The maximum oscillation speed of the driving circle, taking into account the data of work [4], as a round plate, is determined as follows

$$v_1 = P_{\text{pec}_1} \cdot \frac{(kh)^2 EDm\eta}{v_{k_1} \rho (1 - \mu^2)} \cdot \left\{ \left(\frac{kh}{D} \right)^2 \cdot \left[\frac{E}{3\rho(1 - \mu^2)} \right]^2 m^2 \eta^2 + m^2 \left[\left(\frac{2v_p}{D_k} \right)^2 - \left(\frac{kh}{D} \right)^2 \left(\frac{E}{3\rho(1 - \eta^2)} \right) \right]^2 \right\}^{-1},$$

where N - the amplitude of the cutting force (N), determined by the standards [5]; m - wheel weight, kg, v - wheel speed, m/s, n - wheel vibration energy loss coefficient.

For a grinding wheel, the oscillation speeds are determined taking into account the deflection of the mandrel, i.e. it is necessary to take into account the force effect not only of the technological process of grinding, but also the elastic force acting from the side of the mandrel on the grinding wheel. At a constant speed, according to the d'Alembert principle, the differential equation for oscillation is defined as follows

$$\frac{d^2 y}{dt^2} + (2\pi f_k)^2 y = \left[\frac{P_{\text{pec}_2} l^3}{48EI} \cdot (2\pi f_k)^2 + \frac{P_{\text{pec}_2}}{m} \right] \cdot \sin \frac{2v_k}{D} t,$$

where P - force action, n, mandrel length, m.

The solution of the equation in the form of the maximum value of the oscillation velocity is obtained in the following form

$$v_2 = P_{\text{pec}_2} \left[\frac{17l^3 f_k^2}{ED^4} + \frac{1}{m} \right] \cdot \frac{2v_{k_2}}{D} \cdot \left[\left(\frac{2v_k}{D} \right)^2 - f_k^2 \right]^{-1}$$

It is expedient to consider the workpiece to be ground as a system with a distributed mass.

Taking into account the method of separation of variables, the differential equation of oscillations is defined as

$$\frac{d^2 y}{dt^2} + 1,6 \cdot 10^8 (D^2 + d^2)^2 \left(\frac{k}{l}\right)^4 y + \frac{1,6 \cdot 10^{-4} j_{\text{ип}}}{(D^2 - d^2)^2 l} y =$$

$$= \frac{3 \cdot 10^{-4}}{d^2 l} \left[P_{\text{пе3}_1} \sin\left(\frac{2v_{P_1}}{D_1} t + \varphi_1\right) + P_{\text{пе3}_2} \sin\left(\frac{2v_{P_2}}{D_2} t + \varphi_2\right) \right],$$

where l - is the length of the workpiece, m.

From this equation, the expression for the oscillation speed of the polished workpiece is obtained

$$v_3 = \frac{3 \cdot 10^{-4}}{d^2 l} \sum \left[\frac{P_{\text{пе3}_1} \cdot \frac{2v_{P_1}}{D_1} \cos\left(\frac{2v_{P_1}}{D_1} t + \varphi_1\right)}{1,6 \cdot 10^8 (D^2 - d^2)^2 \left(\frac{k}{l}\right)^4 + \frac{1,6 \cdot 10^{-4}}{d^2 l} - \left(\frac{2v_{P_1}}{D_2}\right)} + \frac{P_{\text{пе3}_2} \frac{2v_{P_2}}{D_2} \cos\left(\frac{2v_{P_2}}{D_2} t + \varphi_2\right)}{1,6 \cdot 10^8 (D^2 + d^2)^2 \left(\frac{k}{l}\right)^4 + \frac{1,6 \cdot 10^{-4}}{d^2 l} - \left(\frac{2v_{P_2}}{D_2}\right)^2} \right].$$

Thus, within the framework of this article

1. Models of vibroacoustic dynamics of the “tool-workpiece” system of centerless grinding machines for external and internal grinding are developed based on primary excitation from the technological process of grinding, taking into account the force effect of the elastic force acting from the side of the mandrel on the grinding wheel.

2. Based on the models of vibroacoustic dynamics, analytical dependences were obtained to determine the sound pressure levels created by the “tool-workpiece” system of centerless grinding machines.

Literature

1. Nikiforov AS Acoustic design of ship structures. Handbook./ L. Shipbuilding 1990 200 p.
2. Chukarin A. N., Theory and methods of acoustic calculations and design of technological machines for machining / Rostov n / D: DSTU Publishing Center, 2004. -152 p.

3. Strength calculations in mechanical engineering / edited by S.D. Ponomarev.
/ М.: Mashgiz, 1959. - 884 p.

4. Kirpichnikov V. Yu. Vibroexcitability of structures and ways to reduce it:
monograph / V. Yu. Kirpichnikov: FSUE «KNGU» - St. Petersburg, 2014. - 222p.

5. Handbook of the technologist-machine builder v.2 / Edited by A.G. Kosilova
and R. K. Meshcheryakova. -М.: Mashinostroenie, 1985. - 496 s.

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 378

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПАРАДИГМА ПЕРЕВОДА КАК УСЛОВИЕ УСПЕШНОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Кабанова Наталья Юрьевна

к.п.н., доцент

Киловатая Марина Александровна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет», город Пермь

***Аннотация.** В данной статье рассматривается обучение будущих инженеров письменному техническому переводу в рамках функциональной парадигмы. Описываются функции и роль перевода, его особенности с точки зрения немецких, канадских и российских ученых. В рамках функциональной парадигмы мы определяем цель переводческой деятельности как выбор переводческой стратегии, отвечающей требованиям конкретной переводческой ситуации, конкретному типу текста и доказываем, что текст перевода должен естественным образом вписываться в принимающую культуру, т. е. быть максимально понятным для реципиентов. Анализируется опыт работы со студентами по алгоритму предпереводческого и постпереводческого анализа на материале перевода простого технического текста.*

This article discusses the teaching written translation of technical texts within the framework of the functional paradigm to future engineers. The functions and the role of translation, its features from the point of view of German, Canadian and Russian scientists are described. Within the framework of the functional paradigm, we define the goal of translation activity as the choice of a translation strategy that meets

the requirements of a specific translation situation, a specific type of text and prove that the translated version should naturally fit into the receiving culture that is to be as understandable as possible for recipients. The experience of teaching students on the algorithm of pre-translation and post-translation analysis on the material of a simple technical text translation is analysed.

Ключевые слова: обучение будущих инженеров, технический перевод, функциональная парадигма, переводческая деятельность, предпереводческий и постпереводческий анализ.

Keywords: teaching future engineers, translation of technical texts, functional paradigm, translation activity, pre-translation and post-translation analysis.

В современном мире значение английского языка постоянно растет, что является основанием высокой мотивированности студентов технических университетов при изучении английского языка как иностранного. Вместе с тем реальная ситуация такова, что-то незначительное количество часов, которое выделяется на изучение иностранных языков, оказывается недостаточным для успешного овладения студентами необходимыми компетенциями. Такая ситуация становится вызовом для преподавателей английского языка, ответом на который является поиск и внедрение в работу со студентами наиболее эффективных методов обучения техническому переводу. С аналогичными проблемами сталкиваются и преподаватели других иностранных языков: французского, немецкого, испанского. В рамках данной статьи мы рассмотрим функциональную парадигму перевода на примере обучения письменному техническому переводу студентов, изучающих английский язык, как важнейшему аспекту при подготовке специалистов.

Начнем с того, что в настоящее время исследователи перевода рассматривают несколько парадигм, такие как антропоцентрическая, культурологическая, функциональная, интерпретативная, синергетическая и др. Наше внимание привлекла функциональная парадигма, которая активно разрабатывается как зарубежными, так и отечественными исследователями. Представителями функциональной парадигмы являются немецкий ученый К. Норд, канадский переводовед

Ж. Делиль, российский ученый Л. М. Алексеева и др. [1].

Напомним, что как в лингвистике, так и в теории перевода понятие функции соотносится с целью или целевой установкой. Так, в исследовании Кристианы Норд [2] подчеркивается, что цели автора могут не совпадать с целями переводчика или реципиента. Это означает, что при решении конкретной переводческой задачи цель переводческой деятельности будет меняться: она не является неизменной и постоянной величиной. Каждая новая переводческая ситуация может по-разному определять цель перевода.

Функциональный подход реализует в своих исследованиях Жан Делиль, который сформулировал восемь функций перевода [3; 4]. Назовем эти функции: перевод как школа стиля, перевод как культуросозидающий фактор, паллиативный перевод, перевод-барометр, идентифицирующий перевод и др. Наибольший интерес в его концепции представляет культуросозидающая функция перевода. Ж. Делиль утверждает, что переводчик является не просто медиатором культур, который осуществляет межкультурный диалог, но он сам формирует культуры [3]. Автор работы приводит примеры, когда переводная литература заложила фундамент для формирования национальной литературы. Даже при высоком уровне национальной культуры переводные произведения обогащают существующую литературу и культуру, придавая ей новый импульс для развития.

В работах Л. М. Алексеевой и др. [5] подчеркивается идея о том, что тип текста и жанр функционального стиля определяют характер перевода, что также вписывается в функциональную парадигму перевода. Иными словами, типологические параметры научного текста определяют его функции, что должен учитывать переводчик. Авторы пишут, что задачей переводчика научного текста является выявление основы уже сооруженной ментальной конструкции, т. е. геометрии, основанной на логике.

Особое внимание мы уделяем работе над переводом технического текста. Корректный перевод технического текста предполагает трехчастную структуру действий переводчика, а именно: предпереводческий анализ, собственно перевод, постпереводческий анализ. Как показала наша педагогическая практика,

если студенты следуют этой структуре, их перевод отличается более высоким качеством в отличие от того, если бы они ограничились собственно переводом, не прибегая к анализу. Для успешного решения данной задачи мы предлагаем студентам алгоритм предпереводческого и постпереводческого анализа. В качестве примера назовем некоторые компоненты этого анализа. Так, предпереводческий анализ включает в себя следующие типы заданий: определите тип текста; выявите лексические и стилистические маркеры данного типа текста; выполните лексический анализ текста: выявите клише, тематически ориентированную лексику, термины и терминосочетания, прецизионную лексику; найдите дефиницию ключевых терминов на языке и оригинала и перевода и сопоставьте их; выполните грамматический анализ текста; определите его композиционную структуру; что вы знаете об авторе текста и др. Постпереводческий анализ касается тех трудностей, с которыми встретились студенты при переводе текста, используемых приемов и методов перевода при поиске оптимального переводческого решения.

Цель переводческой деятельности мы видим в выборе переводческой стратегии, отвечающей требованиям конкретной переводческой ситуации, конкретному типу текста и конкретной лингвокультуре, к которой принадлежит реципиент. В связи с этим мы считаем, что функциональная парадигма перевода не противоречит, но дополняет культурно-ориентированную парадигму перевода.

Функциональная парадигма перевода ориентирована также на выбор переводческой доминанты, которая также определяется типом текста. При выборе доминанты при переводе технического текста мы опираемся на результаты исследований А. О. Ушаковой, которая выдвинула идею о том, что в качестве доминанты может выступать текстовая категория техничности. Как подчеркивает А. О. Ушакова, категория техничности может выражаться, с одной стороны, в уровне технического знания, с другой стороны, в типе текста [6]. Данное предположение было апробировано на материале трех типов текста: простого технического текста, сложного технического текста, сверхсложного технического текста. К **простым техническим текстам** относятся следующие: потребительские инструкции, спецификации на технические объекты и процессы. К **сложным**

техническим текстам относятся инструкции по установке и сборке технических объектов, спецификации на технические продукты. К **сверхсложным техническим** текстам относятся стандарты, патенты, аналитические отчеты и пр.

Для анализа мы обратились к учебному пособию, составленному А. С. Киндеркнехт и Я. Б. Глаголевым «Инструкция: практика перевода (французский язык)» [7]. Как явствует из названия, данное пособие ориентировано на подготовку студентов к переводу простых технических текстов. Авторы пособия сосредоточили свое внимание на трех лингводидактических аспектах: переводческие соответствия, перевод текста инструкции, анализ и редактирование переводов.

Наибольший интерес вызывают у студентов задания, направленные на редактирование переводов, выбор оптимального варианта перевода из нескольких предложенных, анализ и устранение переводческих ошибок. Приведем пример. Фрагмент оригинала:

N' essuyez l'extérieur de la caétière qu'avec un essuie-tout humide.

Перевод №1

Не протирайте внешний корпус кофеварки мокрой тряпкой.

Перевод №2

Вытирайте поверхность только сухим полотенцем.

Изучив данные варианты перевода, студенты предложили свой вариант.

Перевод №3

Используйте только сухое полотенце для наружной чистки кофеварки.

Из практики преподавания перевода простых технических текстов с английского языка приведем следующий пример:

Фрагмент оригинала:

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

Перевод №1

Тем не менее, это не гарантирует отсутствие интерференции при установке в определенном месте.

Перевод №2

Тем не менее, нет полной гарантии, что не будет помех при установке оборудования в данном конкретном месте.

Перевод №3

Возникновение помех будет зависеть от места установки.

Изучив данные варианты перевода, студенты предложили свой вариант.

Перевод №4

Однако есть вероятность, что работа данного устройства вблизи другого оборудования вызовет помехи.

Разумеется, эти варианты также не являются единственно правильными. Но свою задачу мы видим в том, чтобы научить студентов самостоятельно определять и функцию текста, и функцию перевода. Более того, студенты должны размышлять о том, какая переводческая стратегия будет наиболее приемлемой при переводе простого технического текста и предложит оптимальное переводческое решение.

Наряду с сущностной, содержательной доминантой перевода технического текста, которую можно отнести к экстралингвистическим факторам, большую роль играет и внутрилингвистические факторы, такие как композиционная структура текста перевода, использование соответствующих данному стилю речи стилеобразующих элементов, которые определяют принципы отбора языковых единиц. Как известно, композиционная структура технического текста отличается жесткой рубрикацией, т. е. графически выраженным членением текста на составные части. Речь идет, прежде всего, об абзацном членении текста, которое сочетается с заголовками, подзаголовками и пр. Технические тексты отличаются широким использованием невербальных средств выражения: схемы, таблицы, рисунки и пр., что позволяет расценивать их как креолизованные тексты. Задача переводчика состоит в том, чтобы адекватно передать визуальный материал, т. е. реципиент текста перевода не должен ощущать, что он читает переводной текст. Мы считаем, что текст перевода должен естественным образом вписываться в принимающую культуру, быть максимально понятным для

реципиентов. Как отмечают в своей статье Д. И. Троицкий и М. М. Степанова, «в техническом переводе дополнительная к переводимому тексту информация (особенно визуальная – системы, чертежи, 3D модели, фотографии) имеет абсолютный приоритет над вербальной» [8]. В целом технический текст характеризуется композиционной однородностью и однотипностью, что не исключает творческого подхода автора.

Завершая, подчеркнем, что технический переводчик обладает высоким уровнем ответственности что требует владения разнообразными профессиональными компетенциями, профессиональными и личностными качествами. Мы считаем, что освоение студентами функциональной парадигмы перевода является важным этапом их становления и дальнейшей успешной переводческой деятельности в технической сфере коммуникации.

Список литературы

1. Теория перевода в классической и современной исследовательской парадигме: онтология, методология, аксиология. Колл. монография под ред. Л. В. Кушниковой. М. Флинта, 2020–336 с.
2. Nord, C. (2007). What's the purpose? Identifying communicative functions in pretranslational text analysis. *Lexical Complexity: Theoretical Assessment and Translational Perspectives*, 53-64.
3. Кушнина, Л. В., Гейхман, Л. К. Функциональная вариативность перевода как фактор успешного межкультурного взаимодействия субъектов /Вестни Тюменского государственного университета. – 2021. – Т. 7. – №. 4. – С. 26-41. DOI: 10.21684/2411-197X-2021-7-4-26-41
4. Кушнина Л. В., Раскопина Л. П. Трудности технического перевода: шаги по преодолению. Пермь, ПНИПУ, 2016.-72с.
5. Алексеева, Л. М., Мишланова, С. Л., Бурдина, О. Б. Антропоцентрический аспект перевода: к вопросу о переводческой компетенции /Когнитивные исследования языка. – 2016. – №. 27. – С. 694–701. DOI: 10.20916/2071-9639-2016-27-694-701

6. Ушакова А. О. Текстовая категория техничности и ее функционирование в оригинале и переводе.: автореферат дисс. на соиск. уч.ст. канд. филол. наук, Ижевск, 2017.-23 с.

7. Киндеркнехт А. С., Глаголев Я. Б. Инструкция: практика перевода (французский язык). Пермь, ПНИПУ, 2015–66 с.

8. Троицкий Д. И., Степанова М. М. Принципы обучения студентов-лингвистов основам технического перевода//Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Том 8, № 29.-С. 57–67. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227–8591.29.05

УДК 330

**ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ МОТИВАЦИИ К
ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ****Кармолицкая Людмила Александровна****Недоступенко Дарья Александровна****Сильченко Ольга Викторовна**

преподаватели

ОГАПОУ «Белгородский индустриальный колледж»,

город Белгород

***Аннотация.** В данной статье рассмотрены ключевые проблемы «отдаленных сельских территорий», проанализированы особенности мотивации молодежи к получению образования.*

***Ключевые слова:** инновации, образование, дистанционное обучение*

***Annotation.** This article discusses the key problems of «remote rural areas», analyzes the features of the motivation of young people to get an education.*

***Key words:** innovation, education, distance learning*

Реалии и тенденции нашего времени требуют инновационного подхода к решению проблем «центра» и «отдаленных от центра территорий». На сегодняшний день во всем мире существует представления о том, что уровень благосостояния населения сильно зависит от инфраструктуры конкретных сельских территорий.

На протяжении исторического развития от древности и до наших дней облик сельских территорий претерпевал изменения, однако уровень прогрессивности изменений неравномерен для населенных пунктов в зависимости от географической отдаленности от «центра», имидж села в том числе связан и с уровнем образованности и благосостояния проживающего в нем населения.

В последнее время все больше исследователей заинтересованы проблемами мотивации к получению образования в сельских территориях, но не всегда приводимые выводы теоретических исследований находят реальное отражение в практическом применении. О модели «смарт – село» можно рассказывать бесконечно, основной смысл данных проектов заключается в создании современных условий за городом, создавая уют и комфорт рядом с цивилизацией. Рассматривая отличия условий проживания в «смарт-селах» и в городе, стоит выделить улучшенные экологические условия, больший доступ к экологически чистым ресурсам, психологический комфорт для личностного роста [1, с. 376].

Представляя условия жизни в сельских территориях, многие мыслят стереотипно о возможностях развития современной молодежи в вышеуказанных условиях, тем не менее, важно учитывать и баланс интересов граждан в отношении интересов общества, весьма ошибочно данное мнение, ведь при нынешних возможностях для участия в хакатонах, в онлайн мастер-классах, ретритах в коллаборациях о будущей успешности, применении моделей пермакультуры.

Современные программы поддержки сельской молодежи в последнее время не в полной мере учитывают интересы будущих потребителей услуг и шаблонность осуществления немного отстает от запросов общества в условиях пандемии, к таковым стоит отнести обеспечение интернетом, высокоскоростной передачей мобильных данных. Все вышеизложенные тренды имеют четко выраженную тенденцию в отсутствии или невысокой доле мотивации молодежи в получении профессионального образования. Профессиональное образование как индикатор будущей модели успешности теряет свой былой облик в сельских территориях. Данное представление не должно сводиться к тотальному контролю в области социализации человека, а должно нести некий рекомендательный характер.

В ситуации с развитием цифрового общества отставание определенной части населения в области информационных технологий или невысокая компетентность, отсутствие профессионального образования и навыков зачастую снижают конкурентоспособность человека на рынке труда. С точки зрения управления

человеческими ресурсами необходима программа адаптации молодых специалистов к новым реалиям, где условия труда и быт не соответствуют их компетенциям вследствие отставания села от цифровых технологий, что негативно влияет на адаптации выпускника профессионального образовательного учреждения. Как правило, руководящие должности занимают лица, не обладающие трендами, чаще всего они отказывается в той или иной мере от применения технологий, не обладают компетенциями применения информационных систем или уровень их владения весьма незначителен. Исходя из результата получения образования, значительная часть населения, так или иначе, взаимодействует с экономической системой, трансформирует процесс воспитания и образования в результаты повседневной деятельности, где фактором достижения определенного уровня становятся компетенции и их постоянное формирование. Ценностные модели сельской молодежи значительно отличаются от других социальных групп [1, с. 101].

При исследовании экономических проблем, влияющих на управление образованием в сельских территориях, необходимо помнить, что существует категориальный аппарат, позволяющий наиболее четко выделять предметы и объекты изучения, давать им объективную характеристику и прогнозировать результаты. Исходя из аспектов изучения различных наук и их подходов к определению проблемы, можно утверждать, что социология труда акцентирует свое внимание на необходимости формирования определенной социальной среды, влияющей на социализацию человека.

Согласно общественному мнению, можно утверждать, что образование что в условиях города, что и в сельских территориях тесно связано с экономикой и согласуется по принципу потребностей, являясь особой структурой для логической взаимосвязи поколений. Исходя из результата получения образования, значительная часть населения, так или иначе взаимодействует с экономической системой, трансформирует процесс воспитания и образования, а фактором достижения определенного уровня становятся компетенции и их постоянное формирование.

Также отметим, что доверие и социальное взаимодействие граждан играют

огромную роль при поддержке траекторий инновационного развития и реализации индивидуального образовательного маршрута. Вопреки сложностям измерения, социальный капитал как некая детерминанта существования общественной системы, оказывает особое влияние на вышеуказанные факты [2, с. 375].

Таким образом, следует сделать вывод, что необходимо формировать определенные представления об ответственности в отношении получения образования в условиях инновационного развития общества, которое должно регулярно совершенствоваться и корректировать мировоззрение людей в важности непрерывного образования.

Список литературы

1. Ганиева А. Э, Лутфуллин Ю. Р. Актуальные проблемы современного образования / Эффективные инструменты познания культуры управленческой деятельности: сборник трудов по результатам школысеминара профессора А. Н. Попова. – Магнитогорск: Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова, 2016. – С. 98–104.

2. Лутфуллин, Ю. Р. Современные подходы к управлению изменениями / Ю. Р. Лутфуллин, Э. И. Шафеева. – Москва: XV Международная научная конференция «Сорокинские чтения» Современное общество в условиях социально-экономической неопределенности сборник материалов Электронное издание комплексного распространения Москва – 2021–375–377 с.

УДК 811.133.1

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЧАТОЧНЫХ КУКОЛ НА НАЧАЛЬНОМ
ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Киселева Ксения Дмитриевна

студентка

Научный руководитель: Кононова Полина Николаевна,

к. ф. н., доцент

ФГБОУ ВО «Владимирский государственный университет имени Александра
Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»,
город Владимир

***Аннотация.** В статье поднимается вопрос о необходимости использования перчаточных кукол в процессе формирования умения диалогической речи у учащихся на первом году изучения французского языка. Цель исследования состояла в определении эффективности их применения на основе учебника «L'oiseau bleu» Э. М. Береговской и Т. В. Белосельской во время урока французского языка в 5 классе.*

The article raises the problem of necessity of using hand and glove puppets in the formation of dialogue speaking skill during the first year of studying French. The aim of this investigation was to determine the effectiveness of their application on the basis of the French textbook « L'oiseau bleu » by E. M. Beregovskaya and T. V. Beloselsakya during French lessons in the 5th grade.

***Ключевые слова:** перчаточные куклы, умение устной речи, диалогическая речь, обучение французскому как иностранному языку*

***Key words:** hand and glove puppets, speaking skill, dialogue speech, teaching French as a foreign language*

В течение первого года изучения французского языка учащиеся средней общеобразовательной школы нередко сталкиваются с рядом трудностей. Сложная фонетическая система, незнакомые грамматические конструкции, все это может стать предпосылками к снижению мотивации у ребят в овладении речевыми навыками и умениями на новом для них языке. Для поддержания у школьников интереса к изучаемому материалу, а также для активизации их деятельности на протяжении всего образовательного процесса необходимо найти современные и наиболее эффективные формы реализации учебной деятельности.

Учебная игра является одним из основных методов, которые стимулируют учебно-познавательную деятельность и способствуют созданию реально-речевой коммуникации на уроках иностранного языка. Этим и обусловлена необходимость внедрения различных форм игры в образовательный процесс на иностранном языке.

Основной целью преподавания любого иностранного языка, как отмечает выдающийся отечественный методист Г. Рогова, является развитие у учащихся умения устной речи и создание условий для раскрытия коммуникативной функции языка [2, с. 76].

Игровая деятельность с использованием перчаточных кукол позволяет развить творческие способности школьников и обрести коммуникативные навыки, необходимые в овладении иностранным языком.

Использование самодельных кукол на уроке французского языка, как правило, является эффективным способом обучения диалогической речи, которая подразумевает под собой взаимодействие с партнером. Такая форма игры создаёт условия, в которых язык используется как инструмент реального общения. Кроме того, игра с использованием перчаточных кукол во время урока французского языка помогает сохранить интерес к изучаемому языку и тем самым повышает эффективность обучения.

К основным функциям игры с перчаточными куклами, как и любой другой игры относятся:

– **развивающая функция:** игра развивает память, внимание и эрудицию

учащихся, стимулирует их фантазию;

– **воспитательная функция:** участие в создании собственных кукол, разыгрывание диалогов от лица выдуманных персонажей позволяет приобрести дополнительные практические навыки;

– **коммуникативная функция** вводит человека в общение с окружающими людьми, учит активному взаимодействию друг с другом и с учителем;

– **ориентирующая функция:** использование перчаточных кукол в процессе обучения диалогической речи формирует у школьников способность планировать речевое поведение, производить оценку своих идей и идей партнера.

– **мотивационно-побудительная и развлекательная функция:** создание ситуаций, в которых у ученика появляется желание высказаться на иностранном языке, и происходит это форме, от которой учащиеся получают удовольствие [3, с. 9].

Существует множество видов перчаточных кукол и способов их использования [4, с. 56]:

1. Кукла на руках у учителя (Беседа: кукла - учащиеся).
2. Кукла на руках у ученика (Беседа между куклами учащихся).
3. Учитель представляет разговор с двумя куклами, ученики наблюдают.
4. Ученики играют для учеников эпизоды из кукольного спектакля.

Использование различных видов игр помогает разнообразить учебный процесс и ввести в него новые интересные элементы.

Исследование проводилось в 5-ых классах средней общеобразовательной школы, на материале учебника Береговской и Т. В. Белосельской «L'oiseau bleu». Проанализировав представленный учебник, было выявлено, что почти каждый из указанных выше видов игры с использованием перчаточных кукол может быть применен в учебном процессе при обучении диалогической речи на французском языке [1].

Основной темой первого года обучения французскому языку является тема «Знакомство» [1]. Предполагается, что учащиеся научатся вкратце излагать основную информацию о себе, о друге, о некоторых достопримечательностях

Франции, а также задавать простые вопросы и формулировать ответы на них.

Каждый урок начинается с раздела «Учимся говорить», включающий образцы диалогов для аудирования и говорения [1]. После прослушивания, чтения и перевода представленных диалогов, задача ребят разыграть их в классе. Чтобы сделать данный этап работы для школьников увлекательным и легким стоит обратиться к игре с использованием перчаточных кукол.

В качестве экспериментальной группы для проведения исследования были выбраны учащиеся 5 «в» (12 человек), а в качестве контрольной группы - 5 «б» класса (14 человек). Учащимся экспериментальной группы было предложено сделать собственные перчаточные куклы, на основе фотографии с образцами и самодельной куклы учителя. Далее на протяжении 4 учебных недель диалогическая речь учащихся строилась на упражнениях, представленных в учебнике, но с использованием перчаточных кукол, которым ребята сами придумали имена. Учащиеся контрольной группы выполняли тот же перечень заданий, однако воспроизведение диалогов осуществлялось самостоятельно без внедрения игровых элементов.

В качестве примера использования перчаточных кукол на уроке французского языка был взят диалог - образец по теме «Мои увлечения» из раздела «Учимся говорить» (Leçon 7) учебника «L'oiseau bleu» Э. М. Береговской и Т. В. Белосельской:

Ученик 1: Tu aimes les programmes sportifs à la télé?

Ученик 2: Oui, c'est super! C'est génial! Et toi?

Ученик 1: Non, pas tellement.

Учащиеся вносили соответствующие изменения в диалог - образец, используя другие виды деятельности и обращаясь к куклам по именам, придуманным самими учениками.

Пример:

Ученик 1: Claire, aimes - tu danser et dessiner?

Ученик 2: Oui, bien sûr! Et toi, Antoine?

Ученик 1: Non, pas du tout. Je préfère le sport : la gymnastique et le tennis.

В качестве контроля умения диалогической речи на последнем уроке учащимся на оценку было предложено составить диалоги с опорой на упражнения из раздела повторение «Révision». Оценивание диалогической речи учащихся осуществлялось по следующим критериям: решение коммуникативной задачи; произношение; взаимодействие с собеседником; лексическое и грамматическое оформление речи.

Полученные данные показывают, что в классе, где осуществлялись игры с использованием перчаточных кукол, ученики лучше справились с контрольным заданием, в сравнении с учащимися 5 «б» класса, где данный вид деятельности не был применен.

Таким образом, стоит сказать, что применение в учебном процессе игровых элементов с перчаточными куклами способствует развитию умения устной диалогической речи на начальном этапе изучения французского языка. Использование разных видов игр стимулирует интерес школьников к иностранным языкам, помогает в достижении лучших результатов в их дальнейшем усвоении.

Список литературы

1. Береговская, Э. М. УМК «L'oiseau bleu» 5 кл. / Э. М. Береговская, Т. В. Белосельской. – Москва: ПРОСВЕЩЕНИЕ, 2014. – 113 с.
2. Рогова, Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
3. Чинькова, Н. С. Игровые технологии в культурно - досуговой деятельности детей и подростков: учебно-методическое пособие/ Н. С. Чинькова, Е. Ю.
4. Никитина. Иностранные языки в школе. – Челябинск: Южно-Уральский центр РАО, 2019. – 227 с
4. Элвангер Перчаточные куклы в детском саду и начальной школе / Элвангер, Громмингер, Арнольд. – Фрайбург: Хердер, 1978. – 128 с.

УДК 37.06

**ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В
ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ ПРИ ДЕЙСТВУЮЩЕЙ АДМИНИСТРАЦИИ
ДОНАЛЬДА ТРАМПА**

Степанов Денис Алексеевич

ассистент кафедры английского языка

Педагогического института Владимирского государственного университета
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых,
г. Владимир, Россия

***Аннотация.** В настоящей статье рассмотрены основные трудности, с которыми сталкивались иностранные студенты при получении высшего образования в учреждениях системы высшей школы Соединенных Штатов Америки при действующей администрации Дональда Дж. Трампа. В тексте статьи приводятся статистические данные, полученные из официальных американских источников. Текст данной статьи может быть использован на занятиях по сравнительной педагогике, истории педагогики и лингвострановедения.*

***Abstract.** The article covers the current issues of foreign students in the US Higher Education System under Donald J. Trump and his administration. The article contains the statistics obtained from official sources of the United States. The text of the article may be used in pedagogy and foreign language culture study*

***Ключевые слова:** иностранные студенты, международное образование, дискриминация, миграционная политика*

***Key Words:** foreign students, international education, discrimination, migration policy*

Соединенные Штаты Америки являются лидерами на международном

рынке образовательных услуг. Это обусловлено несколькими причинами. Прежде всего, высшие учебные заведения США занимают лидирующие позиции в международных чартах ВУЗов. Так, например, по данным рейтинга исследовательского сайта timesghereducation.com, в 2016/2017 учебном году американские высшие учебные заведения заняли семь позиций в первой десятке лидеров. Калифорнийский технологический институт занял второе место в списке, уступив первенство Оксфордскому университету. Третью строку чарта занимает Стэнфордский университет. Четвертое место досталось Кембриджскому университету. Позиции с пятой по седьмую вновь заняли учебные заведения из Соединенных Штатов: Массачусетский технологический институт, Гарвардский университет и Принстонский университет. Десятое место перечня лучших мировых заведений высшего образования заняли сразу два американских ВУЗа: Калифорнийский университет в Беркли и Чикагский университет, уступившие в рейтинге лишь Имперскому колледжу Лондона и Швейцарской высшей технической школе Цюриха [5].

По состоянию на 2016/2017 учебный год для получения высшего образования в США приезжает 1.079.000 иностранных студентов, из них 61% составляют выходцы из азиатского региона: Китай (32,5%), Индия (17,3%), Южная Корея (5,4%), Вьетнам (2,1%), Тайвань (2%), Япония (1,7%). Прочие регионы занимают в общей сложности 39% общего количества иностранных студентов [6].

Важно отметить, несмотря на внушительные статистические данные 2017/2018 учебный год нельзя назвать благоприятным для США на международном рынке образовательных услуг. Согласно информации Национального Фонда Американской Политики (The National Foundation for American Policy), количество иностранных абитуриентов снизилось на 4 % [5]. Сокращение количества иностранных абитуриентов может привести к негативным последствиям для экономики Соединенных Штатов, так как иностранные студенты ежегодно вносят вклад в бюджет страны не менее не менее 30 млрд долларов [5].

Можно выделить несколько факторов, которые стали причиной сокращения количества иностранных абитуриентов в ВУЗах Соединенных Штатов

Америки. В своей статье М. С. Андраде пишет, что несмотря на то, что главной причиной, по которой иностранные абитуриенты выбирают ВУЗы США для получения высшего образования, является языковая практика, многие выпускники в дальнейшем не удовлетворены полученными языковыми умениями и навыками. Так, к примеру, многие образовательные учреждения не проводят вступительные испытания, которые оценивают уровни владения английским языком, среди абитуриентов из стран, где данный язык является официальным. Более того, проводимые учреждениями квалификационные тесты (proficiency tests) акцентируют основное внимание на письменной речи абитуриентов. Навыки устной речи, как правило, в данных тестах проверяются поверхностно. Негативным моментом для автора является также и тот факт, что высшие учебные заведения США не занимаются мониторингом качества получаемых абитуриентами языковых умений и навыков на всем периоде обучения, так как данного требования нет в нормативах образовательных актов. М. Андраде Автор отмечает также, что наиболее распространенным способом оценивания языковой компетенции в высших учебных заведениях США является защита проекта, который никаким образом не нацелен на определение качества овладения англоязычной речью. В том же исследовании автор говорит о том, что помимо обязательных языковых курсов, которые нацелены на обучение иностранных студентов английскому языку, существуют также специальные центры для улучшения языковых умений и навыков, решение о посещении которых иностранный студент принимает самостоятельно. Показатели успеваемости иностранного студента на занятиях в данных центрах, как правило, не влияют на рейтинг учащихся, что является объяснением низкой популярности дополнительных языковых курсов среди иностранных студентов. Негативным моментом для зарубежных абитуриентов является также и то, что образовательные программы ВУЗов США не предусматривают курсы английского языка для отдельных специальностей [1].

Все вышперечисленное приводит к тому, что обученные специалисты, которые не смогли трудоустроиться на территории Соединенных Штатов Америки и других зарубежных государствах, где необходим высокий уровень владения

английским языком, возвращаются на родину, где применяют полученные знания на базе местных предприятий, образовательных и научно-исследовательских заведений, что в дальнейшем снижает необходимость в получении высшего образования в США у представителей локального сообщества.

Следующим фактором, который стал причиной сокращения числа иностранных абитуриентов в высших учебных заведениях Соединенных Штатов Америки, выступает расовая дискриминация и неорасизм. Под неорасизмом понимается любое проявление ущемления прав и свобод граждан по культурному и национальному признаку. Данное явление описывает современные националистические предубеждения против природы человека, принадлежащего к другой культуре, и любые способы его отстранения от взаимодействия с представителями культурного и национального большинства той или иной страны. Важно подчеркнуть главное отличие неорасизма от неонацизма, которое заключается в том, что для неорасизма характерна дискриминация по месту происхождения человека, а также по культурному признаку, а не по физическому признаку (цвет и форма глаз, цвет кожи, форма носа, рост), что присуще неонацизму. Известно, что ни один из студентов Канады, Австралии и стран Европы не подвергался притеснению по расовому или культурному аспекту. В то время как выходцы из стран Африки, Азии, Латинской Америки и Ближнего Востока хотя бы раз сталкивались с актом дискриминации. Иностранцы студенты, которые становились жертвами неорасистов, испытывали на себе разные формы давления: замечания касательно национальной принадлежности, веры исповедания, культурного наследия страны. Известно, что неорасистские высказывания исходят не только со стороны одногруппников-американцев, но и со стороны административного персонала высшего учебного заведения и преподавателей. Часто объектами нападок становятся те учащиеся, в произношении которых отчетливо слышен региональный акцент (студенты из Китая, Индии, стран Ближнего Востока). Преподаватели часто акцентируют внимания на случаи неуспеха иностранных студентов на занятиях. Часто в пример иностранцам ставятся студенты-американцы, чьи академические показатели преподавателями обуславливают,

главным образом, принадлежностью к американской нации. Иностранцы крайне редко сообщают о неподобающем отношении к себе со стороны студентов-американцев и сотрудников ВУЗа, что связано, прежде всего, с тем, что иностранные студенты плохо осведомлены администрацией учебных заведений о своих правах. Иностранцы довольно часто позиционируют себя в роли временных выгодоприобретателей американского рынка образовательных услуг, что, по их мнению, не дает тех же прав, что наличествуют у студентов-американцев [4]. Страх депортации, лишения стипендии и отчисления - другой ряд причин, из-за которых зарубежные студенты не придают огласке акты дискриминации в высших учебных заведениях США. Причина такого отношения к иностранным студентам в американских ВУЗах связана со стереотипным мышлением, развитию которого способствует пропаганда определенных образов людей, проживающих в определенных странах мира средствами массовой информации.

Немаловажным фактором, повлиявшим на сокращения количества иностранных абитуриентов в высших учебных заведениях США, можно назвать политику администрации Дональда Трампа. Так, 27 января 2017 года президент Соединенных Штатов издал указ, который запрещает въезд на территорию США лицам из семи стран, официальной религией которых является ислам: Иран, Ирак, Ливия, Сомали, Судан, Сирия и Йемен. Обоснованием запрета, согласно тексту указа, является защита граждан Соединенных Штатов Америки от террористических актов, совершаемых иностранными физическими лицами [2]. Данный законопроект стал причиной общественного резонанса, в результате которого Федеральные суды США отклонили незамедлительное исполнение данного указа. В марте того же года Дональд Трамп подписывает указ, в котором дается более детальное обоснование запрета на въезд на территорию Соединенных Штатов выходцев из стран, исповедующих ислам. Стоит заметить, что Ирак, был исключен из списка «нежелательных» стран ввиду активных совместных с США политических и контртеррористических действий.

В пункте (е) 1-го раздела указа от 6 марта 2017 года, основанного на докладе Государственного департамента США 2015 года, дается краткая

характеристика шести государств, представителям которых запрещен въезд на территорию Соединенных Штатов [3]: Иран, согласно тексту законопроекта, является спонсором терроризма с 1984 года. Он обвиняется в поддержке таких организаций, запрещенных в США как Хезболла и Хамас. В указе сообщается также о том, что данное государство подозревается в оказании поддержки запрещенной террористической организации «Аль-Каида».

Ливия представлена в тексте законопроекта зоной активных боевых действий, где происходит конфликт признанного на мировой политической арене действующего правительства с его противниками. На территории Ливии, по данным Государственного департамента, обнаружена активность нескольких экстремистских групп, включая запрещенную во всем мире террористическую организацию ИГИЛ.

Сомали, по данным Государственного департамента, не обладает достаточными силами, чтобы предотвратить пересечение своих границ лицами, связанными с деятельностью экстремистских группировок.

Судан, согласно тексту указа, является спонсором терроризма с 1993 года. По сведениям Государственного департамента США, в стране особенно активны боевики «Исламского Государства».

Сирия представлена в законопроекте спонсором терроризма с 1979 года. В тексте указа данное государство называется местом, откуда координируются террористические атаки по всему цивилизованному миру.

Йемен, согласно тексту указа, является зоной активных боевых действий. На территории государства активны такие террористические организации, как «Аль-Каида» и ИГИЛ. В указе говорится также о том, что через Йемен нелегально транспортируется оружие и припасы для оказания поддержки Организации Аль-Каида на Аравийском полуострове (АКАП).

Высокая стоимость обучения также является ключевым фактором, который стал причиной сокращения количества иностранных абитуриентов в ВУЗах Соединенных Штатов Америки. Более того, у аналитиков есть все основания полагать, что в ближайшем будущем иностранные студенты могут столкнуться с

повышением стоимости образовательных услуг в США. Связано это с тем, что американские ВУЗы переходят на эффективную модель финансирования. Данная модель подразумевает, что бюджетные деньги штата, будут распределяться в высшие учебные заведения в соответствии с их конкретными показателями: количество студентов, успешно освоивших ту или иную образовательную программу, средний показатель успеваемости студентов по основным и факультативным предметам, участие студентов и преподавателей общественной жизни ВУЗа, а также степень вовлеченности преподавателей и учащихся в научно-исследовательскую деятельность. В случае если показатели эффективности ВУЗа не соответствуют нормативным показателям, то высшее учебное заведение лишается финансовой поддержки штата. На момент написания настоящей статьи в свободном доступе отсутствует статистика, демонстрирующая эффективность данного подхода к финансированию системы высшего образования в США, равно как и его влияние на иностранных студентов. Предполагается, однако, что ВУЗы могут начать повышать цену на оказание образовательных услуг иностранным студентам, как наиболее простой способ пополнения бюджетных средств заведения при отсутствии финансовой поддержки штата. В таком случае вполне вероятно еще большее сокращение количества иностранных абитуриентов в высших учебных заведениях Соединенных Штатов Америки.

Проанализировав информацию из актуальных источников, посвященных исследованиям состояния системы высшего образования в США при правительстве Дональда Трампа, а также работ, о текущем положении иностранных абитуриентов в ВУЗах Соединенных Штатов, удалось сделать вывод о том, что США на сегодняшний день являются лидерами на международном рынке образовательных услуг. Согласно статистике, однако, число иностранных абитуриентов в высших учебных заведениях страны сокращается.

Список литературы

1. Andrade, M. S Internationalizing higher education: English language policy and practice / Campus Support Services, Programs, and Policies for International

Students. 2016. P. 188-208. doi: 10.4018/978-1-4666-9752-2.ch010

2. Executive Order Protecting the Nation from Foreign Terrorist Entry into the United [электронный ресурс] / URL: www.whitehouse.gov/presidential-actions/executive-order-protecting-nation-foreign-terrorist-entry-united-states (дата обращения 09.10.2018)

3. Executive Order Protecting the Nation from Foreign Terrorist Entry Into The United States [электронный ресурс] / URL: <https://www.whitehouse.gov/presidential-actions/executive-order-protecting-> Lee, J., & Rice, C. (2007) Welcome to America? International student perceptions of discrimination / Higher Education. 2017. Vol. 53(3). P. 381 – 409. doi: 10.1007/s10734-005-4508-3

4. nation-foreign-terrorist-entry-united-states-2

5. [электронный ресурс] / URL: <https://www.timeshighereducation.com/world-university-rankings/2017>

6. [электронный ресурс] / URL: <https://www.nsf.gov/statistics/2018/nsb20181>

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

УДК 81.2

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «НАУКОМЕТРИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧЁНОГО»

Мамедова Лейла Эльшадовна

студент

Научный руководитель: Милостивая Александра Ивановна,

к.ф.н., доцент

ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет»,

город Ставрополь

***Аннотация.** В статье изучены лексические трансформации при переводе научных статей, посвященных наукометрическому анализу. Выявлены такие лексические трансформации, как транскрипция, транслитерация, калькирование, конкретизация, генерализация, модуляция.*

Lexical transformations in the translation of scientific articles are studied in the article devoted to scientometric analysis. Such lexical transformations as transcription, transliteration, tracing, concretization, generalization, modulation are revealed.

***Ключевые слова:** перевод, наукометрия, научная статья, лексическая трансформация, калькирование*

***Keywords:** translation, scientometrics, scientific article, lexical transformation, tracing*

Актуальность работы обусловлена интересом современных лингвистов к лексическим инновациям, характеризующим актуальные тенденции жизнедеятельности различных социокультурных институтов. К числу последних, бесспорно, относится наука, причем налицо тенденция к ее интернационализации, а

также к интеграции отечественных ученых в мировое исследовательское сообщество. В рамках данного процесса релевантным представляется анализ наукометрических показателей деятельности исследователя, которые, хоть и варьируются в рамках различных научных дисциплин, все же дают достаточно четкое представление об эквивалентности научных результатов, полученных в разных странах. С данной точки зрения представляют интерес исследования в области переводоведения, т. к. нахождение их оптимального эквивалента в переводящем языке является одним из условий достижения эквивалентности перевода терминологии предметной области «Наукометрические показатели оценки эффективности деятельности ученого».

При переводе терминов переводчик вынужден прибегать к трансформациям по причине различий грамматического строя, семантической сочетаемости и лексических значений, из-за отсутствия тех или иных понятий в ПЯ или невозможность их использования по условиям контекста, а также по причине расхождения коммуникативных компетенций носителей исходного языка и переводящего языка (Тюленев, 2004: 6). При переводе данного текста были использованы трансформации, выделенные В. Н. Комиссаровым (транскрипция, транслитерация, калькирование, конкретизация, генерализация модуляция) (Комиссаров, 2002: 149) и Я. И. Рецкером (эквивалентное соответствие, вариантное соответствие) (Рецкер, 2004: 75).

Достаточно частотны при переводе терминов в тексте предметной области «Наукометрические показатели оценки эффективности деятельности ученого» словарные соответствия-эквиваленты:

Publication databases also produce different results; which should be used? (Chapman, 2019: 5). – *Базы данных публикаций также дают разные результаты; что следует использовать?* (Здесь и далее перевод примеров наш. – Л. М.).

How authorship and indices are being used and abused (Chapman, 2019: 3). – *Как авторство и индексы используются и как ими злоупотребляют.*

В следующем примере рассмотрим эквивалентное соответствие лексемы

«manuscript» (дословно: манускрипт), которое имеет также несколько значений, например, такие как: «оригинал», «рукописный шрифт». Однако при переводе данного предложения, мы используем эквивалент «рукопись», так как он наиболее подходит по контексту: *There are efforts to control the manipulation of author lists, such as journals' requirement of explicitly disclosing each author's contribution to the **manuscript*** (Chapman, 2019: 4). – *Предпринимаются попытки контролировать манипуляции со списками авторов, например требование журналов о явном раскрытии вклада каждого автора в **рукопись***. Лексические трансформации описывают формальные и содержательные отношения между словами и словосочетаниями в оригинале и переводе. Среди формальных преобразований основными приемами перевода являются:

Транскрипция и транслитерация – способ перевода лексической единицы оригинала путем воссоздания ее звуковой либо графической формы с помощью букв ПЯ:

*A journal's **impact factor** is defined as the year's average number of citations per paper published in a specific journal during the preceding 2 years* (Chapman, 2019: 2). – ***Импакт-фактор** журнала определяется как среднее годовое количество цитирований на статью, опубликованную в конкретном журнале в течение предшествующих 2 лет.*

*The use of the **m-index** also disadvantages students publishing early during their undergraduate studies* (Chapman, 2019: 5). – *Использование **m-индекса** также ставит в невыгодное положение студентов, публикующихся на ранних этапах учебы в бакалавриате.*

Калькирование — это способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей – морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) их лексическими соответствиями в ПЯ. В следующем ниже примере при помощи калькирования передана яркая метафора, номинирующая основной принцип современной наукометрической оценки: *For example, scholars are said to be involved in a “publication game”, a “**publish-or-perish game**”, or a “research game”* (Butler, 2020: 414). – *Например, говорят, что ученые*

участвуют в «публикационной игре», «публикуйся или умри» или в «исследовательской игре».

Конкретизация – замена слова или словосочетания ИЯ с более широким предметно-логическим значением словом и словосочетанием ПЯ с более узким значением (Комиссаров, 2002:149): *Increasingly, multi-authored articles are now the norm in most disciplines* (Charman, 2019: 3). – *В настоящее время статьи, написанные несколькими авторами, становятся нормой в большинстве дисциплин.* В примере, который процитирован выше, в переводящем языке проведена конкретизация вида деятельности коммуникативного субъекта, т. е. фокусируется внимание реципиента на том, что речь идет о написании статьи. Одновременно с конкретизацией здесь проведены такие грамматические трансформации, как замена порядка слов и типа предложений, ибо атрибутивное словосочетание в исходном языке заменено придаточным определительным в переводящем.

Генерализация – замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением; преобразование, обратное конкретизации (Комиссаров, 2002: 149): *However, scientists also cite themselves to increase their citation scores* (Charman, 2019: 5). – *Однако ученые также цитируют себя, чтобы повысить свои успехи.* В данном примере генерализован наукометрический термин «citation scores» с тем, чтобы потенциальный читатель на переводящем языке, для которого описываемые наукометрические показатели не столь привычны, что речь идет именно об успешной наукометрической модели поведения ученого, а количество цитат (citation scores) – это один из показателей такой успешности.

Модуляция (смысловое развитие) – замена слова/словосочетания языка оригинала единицей языка перевода, значение которой логически выводится из значения исходной единицы, а значения слов оригинала и перевода связаны логическими отношениями (Там же: 150): *This appears to be an admirable strategy aimed at improving host-country science* (Charman, 2019: 4). – *Похоже, это замечательная стратегия, направленная на прогресс науки в принимающей стране.*

В процитированном текстовом пассаже лексема-элемент многокомпонентного термина, который выделен жирным шрифтом, переведена с помощью стратегии под названием «Модуляция», ибо слово «improving», имеющее словарный эквивалент «улучшение» заменяется здесь на избираемый нами вариант имя существительное «прогресс», исходя из логической связи между данными понятиями, которые обусловлены причинно-следственными отношениями, т. к. следствием улучшения чего-либо является прогресс.

Таким образом, при переводе текстов по наукометрии доминируют такие лексические переводческие трансформации, как транскрипция, транслитерация, калькирование, конкретизация, генерализация, модуляция.

Список литературы

1. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение/ В. Н. Комиссаров. – М.: ЭТС, 2001. – 424 с.
2. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика / Я. И. Рецкер. – М.: Валент, 2004. – 240 с.
3. Тюленев, С. В. Теория перевода / С. В. Тюленев. – М.: Гардарики, 2004. – 336 с.
4. Butler, N. Academics at play: Why the “publication game” is more than a metaphor / N. Butler, S. Spoelstra / Management Learning. – 2020. – № 51(4). – p. 414–430.
5. Chapman, C. A. Games academics play and their consequences: how authorship, h-index and journal impact factors are shaping the future of academia / C. A. Chapman, J. Bicca-Marques, S. Calvignac-Spencer et al. / Proceedings Royal Society. – 2019. – № 286 (20192047). – Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1098/rspb.2019.2047>.

ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ

УДК 123.1

СВОБОДА КАК ВЫСШАЯ МОРАЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ И ОСНОВА САМОРЕАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ

Мельчукова Анастасия Александровна

студентка

Научный руководитель: Акимова Наталья Александровна,

к.ф.н., доцент

ФГБОУ ВО «Саратовский государственный медицинский университет
имени В. И. Разумовского», город Саратов

***Аннотация.** В статье рассматривается понятие «свобода» как высшая моральная ценность и свойство, без которого невозможна самореализация личности. Приведены примеры трактовки свободы как зарубежными, так и отечественными философами. Цель статьи в том, чтобы продемонстрировать роль свободы в системе моральных ценностей человечества, в том числе современного поколения.*

The article includes the concept of "freedom" as the highest moral property and property, without which self-realization of the individual is impossible. Examples of the interpretation of freedom by both foreign and domestic philosophers are given. The purpose of the article is to turn the role of freedom into a system of moral views of mankind, including the modern generation.

***Ключевые слова:** дебиторская задолженность, кредиторская задолженность, бухгалтерская отчетность, классификация задолженности, бухгалтерский учет*

***Keywords:** freedom, moral values, personalit.*

О моральных и нравственных ценностях человечества философы-исследователи, писатели и публицисты рассуждают на протяжении многих веков.

Такие моральные ценности как справедливость, добро, истина, милосердие, красота и др. универсальны для любого поколения, в том числе современного, они тесно связаны с устоями вечного мироздания, поэтому являются наиболее значимыми и высокими. В комплексе определяющих человеческих убеждений, наряду с вышеперечисленными, свобода занимает особое положение. В античной философии свобода была почти недоступной, для древнего человека «быть свободным» означало не находиться в рабстве. В современном правовом государстве каждый гражданин является свободным, его деятельность ограничивается законом, который нельзя нарушать.

Несмотря на то, что к вопросу о роли свободы в системе моральных ценностей в контексте развития личности, исследователи возвращаются на протяжении всей истории философии, тема остается актуальной и на сегодняшний день. Дело в том, что понимание свободы как человеческого свойства, зависит от социально-экономических и политических событий, происходящих в интенсивно и постоянно развивающемся мире. В этой связи существует множество понятий и определений свободы. В данной работе особое внимание уделяется анализу свободы, связанной с развитием и самореализацией личности. Цель исследования – рассмотреть свободу как высшую моральную ценность, раскрыть ее роль в самореализации личности.

Так, И. Кант отмечал, что без свободы не могут существовать как моральные, так и нравственные законы. Философ назвал три постулата, определяющих значимость человека – свобода, бессмертие души и Бог. По утверждению И. Канта, свобода трактуется как фундамент для формирования основы личности человека: «...надо мыслить, как независимость от всего эмпирического и, следовательно, от природы вообще..., а без этой свободы... невозможен никакой моральный закон, никакое вменение по этому закону» [1; 425]. Таким образом, И. Кант рассматривает свободу не только как наивысшую моральную ценность, но и ценность, на основе которой строятся и другие человеческие убеждения – честность, справедливость, верность, сострадание, уважение и др. Это указывает на тесную взаимосвязь свободы и процесса формирования становления личности,

ее самореализации.

В философии Г. Гегеля свобода человека также проявляется в роли высшей моральной ценности. В работах Г. Гегеля мы наблюдаем, как философ раскрывает личность человека через возможность творить и создавать новое. В данных процессах, по мнению Г. Гегеля, наличие свободы выбора играет основополагающую роль [2; 93]. После того, как рождается человек, запускается непрерывный процесс изучения внешнего мира. Так, путем наблюдения, человек осваивает законы мира, и свобода становится для него способом реализации своего внутреннего потенциала, а также приобретенных способностей. Через свободу происходит процесс познания, личность имеет право выбирать по какому пути осуществлять свое развитие.

Позднее понятие свободы видоизменялось: философы начали в большей мере персонализировать его, непременно отождествляя свободу с личностью человека. Наиболее ярким примером «новой» философии является Жан-Поль Сартр, который считал, что без свободы человек не сможет существовать в мире [4; 211]. Философ отождествлял свободу с природной силой личности, с помощью которой формируется точка зрения, определяется и выстраивается собственное отношение к миру, окружающим людям, чувствам и событиям. По мнению Ж.-П. Сартра, на основе свободы человек может определить себя и свое место в социуме, выделить наиболее важные собственные цели и достигнуть их [4; 211]. В этом заключается и значимость свободы как наивысшей моральной ценностью в процессе самореализации.

Отечественные философы разделяют взгляды зарубежных коллег. Так, Н. Бердяев, сторонник религиозных взглядов, ставит понятие свободы выше определения бытия. Философ связывает свободу с духовными качествами человека. Он утверждает, что по-настоящему свободным является тот человек, чья свобода по внутреннему духовному выбору совпадает с общепринятыми понятиями о добре и зле. При этом первичная свобода, по мнению философа, имеет право на сотворение как добра, так и зла. Бог не может предвидеть действия свободного человека, а также повлиять на них. В вопросах истинно правильного выбора Бог

может выступать только помощником. Так, философия Н. Бердяева показывает, как с помощью религии и свободы духа человек постигает истину и бытие [4; 213].

В современных отечественных философских исследованиях свобода рассматривается в тесной взаимосвязи с личностью человека, его мотивами. В. Бабич говорит об исключительной неповторимости личности, которая может быть достигнута только за счет свободы. «Понятие личности предполагает совершенное отличие от других и онтологическую неповторимость. Личность выступает первичной онтологической категорией, которой атрибутируется свобода по отношению к природному горизонту» [5; 52]. С помощью свободы личность стремится создать свой неповторимый идеал жизни, определяя собственное целостное положение в мире. Важно отметить, что жизненные цели, по мнению философа, должны быть подвижными, открытыми к критике и пересмотру.

Так, одним из наивысших ценностных статусов обладает идея свободы, которая выступает в роли целостной характеристики воплощения личного идеала жизни на основе стремления к лучшему результату из всех возможных. Свобода реализации личности развивается одновременно с человеком: он свободен настолько, насколько сам готов идти к развитию. При этом человек должен осознавать ответственность за принятие свободных решений, так как свобода – сложное многогранное понятие. Оно включает в себя свободу и независимость от мнения других людей, соблюдения прав человека на собственную независимость, внутреннюю независимость человека и др. [6; 15].

Свобода является наивысшей моральной ценностью человека, на основе которой строятся остальные морально-нравственные предпочтения. Свобода сознания и выбора своей социально-нравственной позиции делают самореализацию человека достигаемой целью. Для каждого человека в современном обществе, свойственны свои ценностные предпочтения, среди которых свобода по-прежнему играет первостепенную роль. Новое значение в самореализации человека приобрела проблема выражения свободы личности, слова, вероисповедания. Среди молодого поколения мы наблюдаем острую необходимость в

выстраивании личных границ и возможности свободы действий при принятии важных решений в условиях когнитивной перегруженности. Согласно материалам исследования, проведенного среди студентов, результаты которого отражены в статье И. В. Королевой и Н. Ю. Чугуновой «Свобода и ответственность как ценности современной молодежи» «необходимость» и «ответственность» ... отрицаются студентами в понимании свободы, освобождение от них воспринимается как свобода» [3; 94].

Сегодня для современного человека в большей мере являются актуальными те вопросы, которые рассматриваются в контексте свободы взгляда от чужих убеждений, принципов, то есть без внешнего влияния. Так, когда человек заявляет о свободе, стремится не зависеть от социальных факторов в жизни, от внутренних опасений и предрассудков, он заявляет о себе как о личности, которая стремится к самореализации. Необходимо отметить, что на сегодняшний день тема свободы личности стала не только актуальной, но и доступной. Многие государства в мире стремятся к построению истинной демократии (с греч. «народ» и «власть»), основами которой являются свобода слова, личности, духа, равенство и др.

Основная ценность свободы заключается в том, что личность, опираясь на собственный выбор и силы, полноправно достигает своего неповторимого идеала жизни. Можно сделать вывод о том, что человек тем свободнее, чем ценностно насыщеннее этот идеал, чем индивидуальное и шире личность воплощает его в действительности. Свобода – это внутренний фундамент для реализации личности. Для того, чтобы человек мог развиваться, он должен находиться в условиях внутренней свободы, которая будет распространяться на его творческую и социальную сферы жизни.

Список литературы

1. Кант, И. Критика практического разума. Сочинения в 6 т. Т. 4. Ч. I. /И. Кант. – М.: Мысль, 1965. – 611 с.
2. Гегель, Г. В. Ф. Энциклопедия философских наук. Т. 3. Философия духа/

Г. В. Ф. Гегель. – М.: Мысль, 1977. – 471 с.

3. Королева, И. В., Чугунова, Н. Ю. Свобода и ответственность как ценности современной молодежи/ И. В. Королева, Н. Ю. Чугунова/ Социально-гуманитарные знания. – 2019. – № 2. – С. 87–95.

4. Сартр, Ж.-П. Бытие и ничто: опыт феноменологической онтологии / Ж.-П. Сартр; пер. с фр., предисл., примеч. В. И. Колядко. –М.: Республика, 2000.

5. Бабич, В. В., Идентичность человека в контексте современных проблем антропологического моделирования/ В. В. Бабич / Ценности и смыслы. – 2015. – № 5. – С. 47—56.

6. Рахманкулова, Н.Ф. Моя свобода и свобода другого/ Н.Ф. Рахманкулова / Вестник МГУ. – Сер. 7. Философия. –2003. –№ 6. –С. 68—81.

**«НАУКА И ТЕХНОЛОГИИ: МОДЕРНИЗАЦИЯ,
ИННОВАЦИИ, ПРОГРЕСС»**

II Международная научно-практическая конференция

Научное издание

Издательство ООО «НИЦ ЭСП» в ЮФО
(Подразделение НИЦ «Иннова»)
353445, Россия, Краснодарский край, г.-к. Анапа,
ул. Весенняя, 8, оф. 1
Тел.: 8-800-201-62-45; 8 (861) 333-44-82

Подписано в печать 29.04.2022 г. Формат 60x84/16. Усл. печ. л. 3,02
Бумага офсетная. Печать: цифровая. Гарнитура шрифта: Times New Roman
Тираж 50 экз. Заказ 177